

LAMPIRAN

PEDOMAN OBSERVASI

Judul Penelitian : Relasi Agama Kristen Dan Budaya Lokal Dalam Tradisi
Upacara Mangaro Tomate Berdasarkan Konsep AGIL Di
Sarambu Lembang Burasia

Tujuan Observasi : Mengamati untuk mendapatkan informasi yang valid dan
akurat

Lokasi Observasi : Sarambu, Lembang Burasia

Metode Penelitian : Dilakukan secara langsung melalui observasi dan
wawancara

Aspek Observasi :

- 1) Menganalisis bagaimana relasi agama Kristen dan budaya Lokal dalam tradisi upacara mangaro tomate di Sarambu berdasarkan konsep AGIL di Sarambu Lembang Burasia.
- 2) Menganalisis bagaimana peran agama Kristen dalam tradisi mangaro tomate di Sarambu Berdasarkan konsep AGIL di Sarambu Lembang Burasia.

PEDOMAN WAWANCARA

1. Apa yang anda ketahui tentang *mangaro tomate*?
2. Apa makna atau tujuan utama dari tradisi mangaro tomate bagi masyarakat Lembang Burasia?
3. Apa yang menjadi syarat untuk melakukan tradisi *mangaro tomate*?
4. Bagaimana pelaksanaan *mangaro tomate* sebelum agama Kristen masuk ke Bittuang?
5. Apa saja yang dihilangkan setelah agama Kristen yang mengambil bagian dalam kegiatan ritual ini atau apakah ada penyesuaian atau perubahan dalam tradisi mangaro tomate karena pengaruh agama Kristen?

TRANSKIP WAWANCARA

A. Hasil wawancara dengan pemerintah

Nama Informan : Apner Allo Layuk		
Jabatan : Kepala Lembang		
Jenis Kelamin : Laki-laki		
Umur : 39 Tahun		
Waktu Penelitian : 26 Mei 2025		
No	Pertanyaan	Jawaban
1	Selamat sore Pak, den pira-pira laku pekutanan berhubungan mangaro tomate langsung saja, “Apa yang Bapak ketahui tentang <i>mangaro tomate</i> ?”	Selamat sore dek, iatu disanga mangaro ya... iamo tu dipatassuk tomate lammai patani/ kaburu', dirapikan, bahkan biasa diallo-alloi, manek disondai pakeanna, disondai bukku'na, na yanna dipatassuk bisa dipa'bongi dio salian, dipelattangan, sia deppi tedong na manek bisa mangaro. Ia duka te mangaro tomate na ola duka pi ya ada', iake

		makka mi di posara' tu lalan ada'na bisa miki' posara' mangaro to.
2	Apa makna atau tujuan utama dari tradisi mangaro tomate bagi masyarakat Lembang Burasia?	Maknanna bahwaaaaa anna di modernkan kumuaaaa kita mengenang ehhe keluarga kita yang yang sudah mati, walaupun beberapa tahun lalu, puluhan tahun tahun lalu sudah meninggal, dan ini ehhe sebagai bentuk kerinduan kita untuk memperbaiki atau mengganti pakaian intinya sebagai bentuk kasih sayang bukan semata tradisi.

Nama Informan : Yunus Pari Sirenden Jabatan : Aparat Lembang Jenis Kelamin : Laki-laki Waktu Penelitian : 31 Mei 2025		
No	Pertanyaan	Jawaban
1	Selamat sore ambe'	Sore
2	Den pira-pira laku pekutanan berhubungan	Ehh iatu mangaro tomate tidak sembarang orang mangaro tomate,

	<i>mangaro tomate</i> langsung saja, “Apa yang Bapak ketahui tentang <i>mangaro tomate</i>?”	ku basa Toraya,, yanna mangaro tomate ki’ berarti mangka mo dirapai’. Yanna singkatna mangaro tomate dipuli annan tedong sae langan dirapai’, bisa duangpuloa’pa’ saelako pokoknya mulai dari annan tedong saelako duangpuloa’pa’ ohh. Iatu pogau’i tu mangaro tomate iamo tu mangka nasang mo umposara’ to dirapa’I to dipuli. Yanna dipuli annan tedong, tapi iatu dituno dolo/ dikere’ dolo lima, iato mesa’na to saba’ annan iamo dipake mangaro to. Emmmm ia, iamo dipake mangaro to. Emmmm ia.
3	Apa makna atau tujuan utama dari tradisi mangaro tomate bagi masyarakat Lembang Burasia?	Euuuummm kurre sumanga’ eh hh makna dari mangaro tomate adalah pertama menghargai orang tua yang paling terakhir.

4	Bagaimana pelaksanaan <i>mangaro tomate</i> sebelum agama Kristen masuk ke Bittuang?	Iatu na pogau' nenek todolo ta tonna tekpa Kasaranian mentama tondokta, mangaro tomate kennanu pakande-kande pa ya todolo, dadi mettuk tu nasanganna kumua na kandena tonna tuopa dipasadian nasan to terutama ma'pe'ko'-pe'ko' pa, ma'pa pangngan-pangngan pa diparorro-torro pangngan rokko to' liu daun, mattunu bai tau, mattunu tedong tau susi to. Tonna todopa to? Kan iamo te battuananna kumua tappak liu miki' lasitoy tomatuanta to ke mangaro tomate miki', sak taek mo bisa ditoi selanjutna to ke kita inde Bittuang, berarti terakhir liu miki' sitiro... untiro batang rabukna tomatuatta to ke mangka ki mangaro. Saba' di tole dibalun ii tu tomate, taek ri disura' tapi ditole dibalun mararang tapi taekri
---	---	--

		disura'... terakhir liu mo too, terakhir diakka' lan mai liang kenna dolona pa, patani mot emo. Tapi terakhir mo to ke makka dipasule tama, ko taek bang mo ya bisa ditoe- toei dammai to. Sampai selama- lamanya, susi to. Dadi iamo to na di kua ko terakhir miki sitammu tomatuammu ko disanga mo mangaro to.
--	--	--

B. Hasil Wawancara dengan Tokoh Adat

Nama Informan : Yunus Aking Jabatan : Tokoh Adat Jenis Kelamin : Laki-laki Umur : 73 Tahun Waktu Penelitian : 28 Mei 2025		
No	Pertanyaan	Jawaban
1	Selamat sore ambek, den pira-pira laku pekutanen berhubungan mangaro	Selamat sore, kennanu.. apa sanganna ehh iate mangaro ehh siannan pi tedong na bao yaa na di

	tomate langsung saja, “Apa yang Bapak ketahui tentang <i>mangaro tomate</i>?”	pa allai’ sangtaun manek di aro, di alai lammai liang na ditunu tu tedong, ditunu tu bai ehh na dipogau’ tu budaya dio, ma’badong tau ooh begitu. Iatu mangaro dimulai diomai silima tedong na bao sae lako langan pira tedong na bao, si sangpulo mo la’bi to, si duangpulo apa mai harus di aro to, ko yari ka mukua ya, taek mo na susi aluk todolo. Sabak iatu tonna aluk todolo ya kan di aluk todolo to? Iyo, tapi yanna totemo ko yanna den mangaro ma ibadah banna miki ya dio,,, iyo,, ma’ ibadah banna miki’ ya selesai. Ianna tonna todolo ya tunu pa asu, tunu pa bai, tunu pa tedong ohh pa totemo ya nang den bangsiapa iatu asu, den bai den tedong, apa taek mon a diala si ikki’-ikki’ to, taek mo na diala si sidik-
--	---	---

		sidik di pa'pakandean reken, iyo, pa taek ku issan bahasa Indonesia to, io, iamo tu patunna tu disanga mangaoro. Ia singkatna, iatu mangaro ke kita Toraya, dasarna lima pi tedong na bao, na manek sangatun pi manek diaro. Lima tedong sampai pira tedong na bao langngan, pa yanna si sangtaun mo to makka di ra'pa pare, makka mi tau mepare pissan ko yo di aro mo to oh, ehh ko iamo to ku pokada nenak ko yanna di aro taek na bisa dialai punala ke taek diben apa deppi asu, bai na tedong, tonna aluk tomatua, pa ianna temo ya, bisa duka bangsia den asu, sia bai, pa yanna tedong ya harus ada, maupun to sarani miki' temo pasti nang den pi tedong to, na pasalai duka ki ada' ke di alai punalai lammai liang tu tomate na
--	--	---

		taek tedong mate ohh susi too' susi to tu aturanna. Iatu diposara' dio mangaro tomate, di alai dammai kaburu' tu tomate, ditote dibalun, dibukku', sampai puas na keluarga umba dipasusianni to, na pe kapondangngi raka, na pebitti'ii raka, iake makka mi to dipasule mi tama to'o, sundun mo to.
2	Apa makna atau tujuan utama dari tradisi mangaro tomate bagi masyarakat Lembang Burasia?	Iamo tujuanna to nang memang ada'na ya, nang kennanu na siporinna ya tondok, siporinna lembang ke to sama tedong bao to harus. Io diharuskan tonna tomatua, iamo ya patunna to. Maknanna iamo te kupokada, kumua ianna taek di aro ke makka ola te lalanna, nasanga kumua taek pa na sundun, taek pa sundun tu bawanna la, ia kennanu kasundunan, io, kasundunan to.

		Yanna makka o di aro to ko manek sundun ri to, iake dasar lima, anna mettuk tedong to, iake sangpulo dua ko sangpulo tallu pi to. Na iatu pelaksanaanna tu mangaro tomate, iake lo'bang ii tu padang, yanna lo'bang mi padang to, dikua mo to ehh yammu la den lako todolomu ya'ii, apa mai ehh pekkilalai mi sak la mangambo' miki'ohh susi to'o, kennanu iatu disanga lo'bang padang ehh masai-sai miki' makka mepare.
--	--	---

Nama Informan : Marten Osing Patuo Jabatan : Tokoh Adat Jenis Kelamin : Laki-laki Umur : 65 Tahun Waktu Penelitian : 28 Mei 2025		
No	Pertanyaan	Jawaban

1	Selamat sore ambe', den pira-pira laku pekutanan berhubungan mangaro tomate langsung saja, "Apa yang Bapak ketahui tentang <i>mangaro tomate</i>?"	Sore, iyo, ia pi na di aro tu tomate batas lima tedong tu na baa langngan, yanna tallu ri tedong na baa te jomai taek di aro to'o. kedua, di aro tomate to saba' ladi tunuan pa tedong si misa', susi bang sia sitarruk na langngan to. Kasera langngan, sangpulo dan seterusnya di aro pa to ke morai ki ohh. Iamo na di aro te tau ke makka ditunuan tedong si lima, saba' kennanu ada' na to, saba' dikua taek pa ganna' ke manek sama ri to. Iamo to ditole dibalun.
2	Apa makna atau tujuan utama dari tradisi mangaro tomate bagi masyarakat Lembang Burasia?	Maknanna tanda kamamaliran lako todolota, tomatua.
3	Bagaimana pelaksanaan <i>mangaro tomate</i> sebelum	Iatu mangaro tomate diposara' ke lo'bang mi padang, ke taek pi tau

	agama Kristen masuk ke Bittuang?	mangambo'. Ia tonna taek pa na tam ate aluk kasarianian den tu disanga mangiki' na ma'pakande, pa taek mo totemo. Iatu mangiki' di ala nasang tu duku'na si sidik-sidik, iatu di ala, di ala balulang na, di ala ate na, di ala tambuk na ko ia ooh ditiro, ya ooh dialai, ditiro ohh atena di alai oh, ditiro balang na di alai oh, di tiro issinna oh dialai oh pa si sidik-sidik, iamo to disanga di iki', na di ben tu tomate, disanga ma'pakande to menurut pahangna, na tolloranni, na sanga iamo na kande to, na kande dei' bombona
--	---	---

Nama Informan : Yunus Berada

Jabatan : Tokoh Adat

Jenis Kelamin : Laki-laki

Umur : 64 Tahun

Waktu Penelitian : 31 Mei 2025

No	Pertanyaan	Jawaban
1	Selamat sore ambe', den pira-pira laku pekutanan berhubungan mangaro tomate langsung saja, "Apa yang Bapak ketahui tentang <i>mangaro tomate</i>?"	Sore, iyo iatu mangaro tomate pira rupana. Dettu tu tomate diaro ke dipekkaserai, sangpulo dua, sangpulo annan den tu tu si lima, na tedong duka bangsia tu di tunu. Di balun tu tomate, di tunu tu tedong, na iatu lu mai bai, na den sae langngan to. Dipokada kumua diposara' te, dinai sundunnu tu ada' tomate to, ianna dikua aluk tomate to, ko ada' no sipogau to, mattunu bai, mattunu tedong, ba'tu sibao bangsia to kumua iamo ada'na to. Iatu susinna tu disanga mangaro taeka na sembarang bang ya, deppi lalanna, yanna diaro tu tomate, battuananna kumua di bukku' tu tomate, na ditunuan tedong, bai
2	Apa makna atau tujuan utama dari tradisi	Iamo to kumua disundunni tu ada' tomate, ba'tu alukna pa'tomatean.

	mangaro tomate bagi masyarakat Lembang Burasia?	
3		Ko yamo to di ala, tu tomate dialai dammai liang, denni pa iatu disanga ma'paknde, dialan si sidik-sidik na dinasuan. Pa iake kita totemo to taek mo kita dipogau' to saba' sitentang aluk ta.

C. Hasil wawancara dengan tokoh agama

Nama Informan : Marten Tolayuk Jabatan : Majelis Gereja Jenis Kelamin : Laki-laki Umur : 57 Tahun Waktu Penelitian : 26 Mei 2025		
No	Pertanyaan	Jawaban
1	Selamat sore nenek, den pira-pira laku pekutanen berhubungan mangaro tomate langsung saja,	Sore, budaya le'. Iyo, mangaro tomate dimulai dari to di pelima, artinya lima kerbau dibantai sudah dibantai pada saat penguburan dan

	“Apa yang Bapak ketahui tentang <i>mangaro tomate</i>? ”	pada saat mangro satu, jadi tootalnya ada enam, dan ini sampai ke atas, sembilan, dua belas dan lainnya.
2	Apa makna atau tujuan utama dari tradisi mangaro tomate bagi masyarakat Lembang Burasia?	Makna dari mangaro tomate merupakan strata bangsawan mendiangm di situ nampak bahwa orang ini adalah keturunan bangsawan, jadi tidak sembarang orang mangaro.
3	Bagaimana pelaksanaan <i>mangaro tomate</i> sebelum agama Kristen masuk ke Bittuang?	Ooh anu, aluk todolo lek, iyo sebelum masuk kristen itu, memang tradisi ini sudah ada, dengan catatan dilakukan dengan ritual ma’pakande-kande tomate, ma’pakande-kande dewata. Iyo, bombo membali puang.
4	Apa saja yang dihilangkan setelah agama Kristen yang mengambil bagian dalam	Iyo den, disesuaikan, ia tonna aluk todolo pa mangiki’ sia ma’pakande-kande, tapi sekarang kan sudah ada agama Kristen maka orang

	kegiatan ritual ini atau apakah ada penyesuaian atau perubahan dalam tradisi mangaro tomate karena pengaruh agama Kristen?	melaksanakan kebaktian pada saat mangaro tomate, mettuk temo to prosesi mangaro tomate dalam bingkai Kristen den mo liturginna.
--	--	---

Nama Informan : Yohanes Arung Bone

Jabatan : Majelis Gereja

Jenis Kelamin : Laki-laki

Umur : 65 Tahun

Waktu Penelitian : 31 Mei 2025

No	Pertanyaan	Jawaban
1	Selamat sore ambe', den pira-pira laku pekutanan berhubungan mangaro tomate langsung saja, "Apa yang Bapak ketahui tentang <i>mangaro tomate</i> ?"	Sore, oohiyo kennanu ada' le'. Iatu disanga mangaro, iatonna tomatua tonna ada' todolo, den ya wattunna, di ben ya wattu kumua yanna kosong padang den tu disanga mangaro, eh hh saba' yanna taek kaissi padang susi te to bisa omiki mangaro to, yari ke kaissi padang

		taek bisa to saba' taek ki' na tanda' ada' sia tae' ki' bisa toi tomate. yanna mangaro tau, ditunu tu bai, sia yanna diala mi tu tomate dammai liang ditunu tu tedong. Ya duka te mangaro tomate dinai ala tomate di tole dibukku' ba'tu balun tomate
2	Apa makna atau tujuan utama dari tradisi mangaro tomate bagi bagi masyarakat Lembang Burasia?	Yamo maknana tu mangaro, bahwa mesa' tanda mamali'na to ma'rapu lako to dolo mo male. Iamo to na padenni tu disanga mangaro nanei ungkilalai tu apakah malina'na lako ma'nenek ri ka, ma indo' ri ka, ma' ambe' ri ka, ko iamo to tu biasa na karang. Kumua ba'tu umba na den sitammu to ma'rapu na di akkaran tu disangan mangaro. Iamo tu patunna kumua, mesak kapengkilalan lako mintu' to ma'rapu, apalgi totemo sikambella-bela mo tau iamo to na di pa den

		attuna kumua umba ta sitammu-tammu ke kosong ii padang na den umbarai-barui tu nenek na raka ma' indo' rika lako, ma' ambe' rika. Dan sebagai momentuk juga keluarga untuk bertemu bersama. Jadi iamo makna tu dsanga mangaro.
3	Bagaimana pelaksanaan <i>mangaro tomate</i> sebelum agama Kristen masuk ke Bittuang?	Ia, ya to pelaksaaanna to tomatua tonna dio pa aluk todolo pattan sae tu to ma'rapu, susinna te kita rumpun keluarga inde Orog ke denni tu nenek ta di aro to ko pattan sae tu keluarga mambela to umbo bai'-bai', bai sibittik. Ko iamo pattan di ala to, di ala tu atena, di ala tu rara na, pokonya mettuk tu tappak-tappak duku'na iamo di ala nasang to di sanga di pangiki' to ko dikua po passanga todolo iato. Saba' den pa iatu disanga ma'pakande-kande, di alan tu daun kayu, na pattan

		diparokkoan tu bo'bo' sisidik sia duku'. Iake aluk todolo ya, nang na posarak nasan pa iatu apa-apa, la da'dua bai dikere' diiki'-iki' dua to, la tedong raka, pa'pakandean kade' na sanga, iatu tomate na ala dammai liang.
4	Apa saja yang dihilangkan setelah agama Kristen yang mengambil bagian dalam kegiatan ritual ini atau apakah ada penyesuaian atau perubahan dalam tradisi mangaro tomate karena pengaruh agama Kristen	Io, iake kita to Sarani, lao banna mira diakkaran, dibalun tu tomate, na den massambayang ma ibadah raka. Susi kita to Sarani taek omora na dikua ko ke denni bai di tunu ba'tu tedong kumua di iki'-iki' pi susi tonna tomatua, taek ora iya, ya banna mira dikua ko ma'ibadah banna miriki' na makkai to kumande miki to na pasule tama tu tomate ohh na den sisarak-sarak.

D. Hasil wawancara dengan masyarakat

Nama Informan : Kalpin Patiku

Jabatan : Masyarakat Jenis Kelamin : Laki-laki Umur : 71 Tahun Waktu Penelitian : 30 Mei 2025		
No	Pertanyaan	Jawaban
1	Selamat sore ambe', den pira-pira laku pekutanan berhubungan mangaro tomate langsung saja, "Apa yang Bapak ketahui tentang <i>mangaro tomate</i>?"	Iatu mangaro, susi kenna dikua ladi aro masiang, ko lao miki ya temo makaren ya lao bao pangngan lako liang, dikua kennanu lao ditundan ko dikua ladi ala ko masao. Lao bang di bao lako to' ba'ba. Masiang na to di ala dammai, na ditunuan bai dio to' liang mesak, na diala tu tomate dammai na di balun, yanna makka to, ke makka miki' ma' balun kumande mo tau to pa taek tau tande bo'bo' dio ke aluk todolo pa bassang ya dikande. Makka to ditama sule. Iatu penombanna yay a bangsia motu apa ditunu dipa'pakande-kandean susi to'o, di

		parokko to' daun-daun kayu tu duku' sia bassang na di ben bombo.
2	Apa makna atau tujuan utama dari tradisi mangaro tomate bagi masyarakat Lembang Burasia?	Iyo, taek silele tomate di aro, ehh batas dio to dipelima langngan to. Taek duka na sikkalo na di aro, kumua mnek tama liang sangbunan na di aro, mettaun pi. Na manek makka di aro disanga mo to kumua di petuai'i na tunu tau bai, makka to dibukku' na dipatama liang sule.
3	Apa saja yang dihilangkan setelah agama Kristen yang mengambil bagian dalam kegiatan ritual ini atau apakah ada penyesuaian atau perubahan dalam tradisi mangaro tomate karena pengaruh agama Kristen?	Ooh tentu den beda, salah satunna mo tu, kande miki kita' bo'bo' na taek siamo na di anu bang saba' dikua Sarani miki', di ala punala bangsia mo dammai, pa ko dikua harus den tedong ya tu disanga mangaro, taek oh ya bisa taek. Moi taek mot u pangngan sia senga's-senga'na.